

Дискурсология и генристика

УДК 372.881.161.1

З. З. Саидов

*Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы
(Научн. рук. — канд. пед. наук, доц. С. А. Дерябина)*

СОВРЕМЕННАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА УЧАЩИМСЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

Статья посвящена описанию потенциала современной русскоязычной литературы на занятиях по русскому языку в национальной школе в условиях интегрированного обучения. Рассмотрены работы исследователей по этой тематике. Рассмотрен лингвокультурологический и лингводидактический потенциал литературы XXI века для освоения иноязычными учащимися. Наглядно продемонстрирована ценность использования художественных текстов для усвоения лексико-грамматического материала.

Ключевые слова: *русский язык, современная литература, национальная школа, интегрированное обучение.*

Тема изучения текстов российских авторов на занятиях по русскому языку в национальной школе является одним из важных направлений в творчестве исследователей-русистов. Изучение русской литературы всегда было актуальным в системе образования Республики Таджикистан. Русская литература как отдельный предмет перестал существовать в связи с преобразованием парадигмы изучения русского языка, и с 2003 года по настоящее время данные предметы изучаются на интегрированной основе. Данная проблематика исследована многими учеными (Н.С. Болотнова, 2009; Н.В. Кулибина, 2000, 2015, 2018; О.Н. Левушкина, 2013, 2021; Е.С. Богданова, 2016, 2021; Т.В. Гусейнова, М.Б. Нагзибекова и др.).

Учет потенциала художественных текстов современных писателей на занятиях по русскому языку в таджикской школе является важным, так как на их основе учащимися можно изучить русский язык и развивать коммуникативную и культурологическую компетенций. Л.А. Сергеева пишет, что «художественный текст рассматривается как продукт первичной коммуникативной деятельности автора, направленной на кодирование определенной информации, и как объект декодирования, осуществляемого в процессе вторичной коммуникативной деятельности адресатом или читателем» [11, с. 3].

Современные русские художественные тексты представляют собой материал для изучения культурных феноменов народа изучаемого языка. По мнению Н.В. Кулибиной, «художественный текст является своеобразным диалогом его создателя с аудиторией, причем, как современниками, так и последующим поколением» [8, с. 116]. В результате, каждый художественный текст в русской литературе в определенной степени отражает суть национальной культуры. Вслед за ученым А.А. Акишина и О.Е. Каган пишут, что «художественные тексты — богатый источник страноведческой информации, они стимулируют мыслительную деятельность учащихся, воздействуя на эмоции и эстетический вкус. Вот почему каждый преподаватель стремится как можно быстрее предложить студентам произведения русских поэтов и писателей» [2, с. 55].

Именно язык представляет собой то средство, которое дает возможность опосредованно проникать в сферу ментальности. Принадлежность каждого человека к той или иной национальной культуре подразумевает язык, традиции, историю, в

результате чего возникает специфическое национальное пространство. Изучение русских текстов позволяет осознать и прочувствовать такое национальное русское пространство, проникнув в русское мировоззрение, овладев специфической системой знаков русского общества, его социальной информацией.

В процессе использования в учебном процессе художественных текстов необходимо упомянуть принцип «сравнительного анализа реалий и явлений в истории и культуре двух стран» [6, с. 166]. Например, таджикские школьники, которые овладевают русским языком, имеют возможность лучше ознакомиться с наследием и многообразием русской культуры. Приобщение к подобным современным текстам дает возможности для расширения предметно-экспрессивного кругозора представителей другой национальности в рамках приобщения к иной ментальности на всех уровнях, от узкого бытового до самого широкого духовного и философского.

Отметим, что использование художественных текстов при обучении позволяет удовлетворять различные потребности учащихся — коммуникативные, эстетические, познавательные, для чего в текстах должна содержаться информация различного характера — социального, этнического, культурного. При работе с художественными текстами, в том числе современными у таджикских учащихся появляется интерес к изучению русского языка и формируется понятие о человеческих ценностях. По справедливому мнению, Е.С. Богдановой: «Мировая литература прививает общечеловеческие ценности и показывает, что их утрата ведет к кризису личности и социальным катаклизмам» [4, с. 126].

Так, художественный текст дает возможности для усвоения учащимися всех языковых функций, представляя также социокультурную информацию о стране изучаемого языка. По словам Ю.Н. Караулова, «человек живет в мире текстов» [7], что обуславливает, в том числе, мотивацию учащихся при изучении русских современных текстов. Художественный текст при помощи языковых средств передает культурные смыслы, в нем происходит пересечение картины мира его автора и картины мира этноса, где он живет. Л.А. Сергеева отмечает, что «художественный текст — это обращение автора к читателю, которое должно быть воспринято и истолковано, в следствии чего читатель является его вторым автором» [11, с. 5].

Как известно, художественная литература изучается на уроках русского языка с методической точки зрения. Так, Е.С. Богданова отмечает, что «с помощью художественных текстов иллюстрируются языковые явления и способы функционирования языковых единиц в речи, демонстрируются образцы построения связной речи и решения коммуникативных задач» [4, с. 127]. Развивая мысль ученого, С.А. Хавронина и Т.М. Балыхина подчеркивают, что «в практике преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного художественный текст используется как единица обучения языку и речи» [13, с. 47-49].

Таким образом, придерживаясь точки зрения ученых об эффективности художественных текстов для отработки грамматического материала, продемонстрируем работу по теме «Синтаксис простого предложения. Подлежащее и сказуемое» на основе рассказов «Русские звуки» и «Петербургские зонтики» современного русского писателя Е.Г. Водолазкина.

На основе этих примеров можно составить задания.

Например, 1. Найдите в предложениях главные члены предложения. 2. Чем выражено подлежащее в предложениях? 3. Чем выражено сказуемое в предложениях? и др. Соответственно, после подобных заданий закрепляется грамматическая тема в рамках урока русского языка на интегрированной основе.

Предложения из текста «Русские звуки»:

1. *«В Мюнхенском университете я читал однажды курс лекций по*

древнерусской литературе». 2. «Время от времени **появлялись новые лица**». 3. «Спустя время **они снова возникали на прежних местах**». 4. «**Я и не осуждал**». 5. «**Никогда еще мой рот не рассматривали так пристально**». 6. «Древнерусская литература меня не привлекает» [15, с. 31].

Предложения из текста «Петербургские зонтики»:

1. «**Сергей Сергеевич Аверинцев выступал с лекцией в Петербурге**». 2. «**Случались такие вещи в пединститутах**». 3. «**Вместе с Сергеем Сергеевичем слушатели дошли до Казанского собора**». 4. «**Стояли ранние осенние сумерки**». 5. «**На лекциях известных ученых сейчас сидят преимущественно студенты**». 6. «**И профессоров после лекций больше не провожают**». 7. «**Выражаясь современным языком, у общества были другие приоритеты**» [15, с. 23].

Целесообразно говорить о том, что в национальных таджикских школах изучаются только творчества русских классиков, также на ряду с русскими авторами в учебники включены тексты из творчества персидско-таджикских классиков и советских национальных писателей.

Представим наглядно некоторые произведения, включенные в учебники по русскому языку для учащихся старших классов таджикской национальной школы (таблицы 1,2).

Таблица № 1. Русские писатели и поэты, включенные в учебники по русскому языку

Художественные тексты в учебнике 9 класса	Художественные тексты в учебнике 10 класса	Художественные тексты в учебнике 11 класса
<p>Жизнь и творчество А. С. Пушкин (упр. 14, стр. 12-13). «Сказка о рыбаке и рыбке» (упр. 24, стр. 22-23). О романе «Евгений Онегин» (упр. 31, стр. 29). «Я помню чудное мгновение», (стр. 30).</p> <p>Жизнь и творчество Н. В. Гоголя. (Первая часть упр. 90, стр. 71-72). «Ночь перед рождеством» (упр. 106, стр. 85-86). Отрывок из повести «Тарас Бульба» (упр. 113, стр. 94-95). Комедия «Ревизор» (отрывок) ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ Явление VI, (упр. 120, стр. 102-104). Отрывок из поэмы «Мертвые души» (упр. 127, стр. 110-111).</p> <p>Жизнь и творчество М.Ю. Лермонтова. Первая часть (упр. 153, стр. 139-140). Стихотворение Бородино, (упр. 156, стр. 143-144). «Смерть поэта» (отрывок) (упр. 163, стр. 149-150). Роман «Герой нашего времени» упр. 164, стр. 152-153. Повесть «Княжна Мери» (упр.</p>	<p>Автобиография И. С. Тургенева (упр. 9, стр. 8-9) Отрывок из рассказа И.С. Тургенева «Ася» (упр. 23, стр. 17). Отрывок из «Записки охотника» (упр. 45, стр. 27). И. С. Тургенев «Госка по родине» (упр. 87, стр. 48-49).</p> <p>Автобиография Н.А. Некрасова (упр.110, стр. 63-64) Отрывки из стихотворения Некрасова «Поэт и гражданин» (упр. 126, стр. 70). Творчество Н.А. Некрасова «Мороз красный нос (отрывок из I части)» (упр. 133, стр. 72-74).</p> <p>Текст о детстве Льва Николаевича Толстого (упр. 216, стр. 126-127). Годы юности и начало творчества Л. Н. Толстого (упр. 225, стр. 131-132). Отрывок из повести Л. Н. Толстого «Детство» (упр. 137-139).</p> <p>Биографию А. П. Чехова «Детство и годы самовоспитания» (упр. 324, стр. 191-192). Рассказ А. П. Чехова «Хамелеон»</p>	<p>А.А. Ахматова «Мужество», Р. Рождественский «Берёза», Н.С. Гумилев «Сахара», «Я и ВЪ», «Естество», М.Горький «Старуха Изергиль», «На Дне», «Мать», А.А. Блок «Россия», М.И. Цветаева «Мне нравится, что вы больны не мной...», М.А. Шолохов «Судьба Человека» (стр. 87). В.С. Токарева «Один кубик надежды» (стр. 94). В.С. Высоцкий «Песня о друге» (стр. 107). В.В. Маяковский поэма «Хорошо!» С. А. Есенин «Письмо к женщине», «Не жалею, не зову, не плачу...» (стр. 117). Н.А. Островский роман «Как закалялась сталь» (стр. 129). А.А. Фадеев роман «Молодая гвардия», стр. 132 А.Н. Толстой рассказ «Русский характер» (стр. 152). М.А. Булгаков роман «Мастер и Маргарита» (стр. 168). А.А. Вознесенский стихотворение «Романс»</p>

165, стр. 154-155).	(упр. 347, стр. 208-212).	Б.Л. Пастернак стихотворение «Зимняя ночь» (стр. 275).
---------------------	---------------------------	--

Как видно по таблице в учебниках по русскому языку отсутствуют тексты русских и таджикских авторов XXI века. Считаем уместным, сказать, что наряду с творчеством перечисленных авторов, таджикским учащимся необходимо знакомиться с произведениями современных русских авторов, таких как Е.Г. Водолазкин («Кунсткамера в лицах», «Служба попутчика», «Петербургские зонтики», «Русские звуки» и др.) Л.Е. Улицкая, («Благословенны те, которые...», «Человек в горном пейзаже», «Серпантин» и др.), Д.И. Рубина («Уроки музыки») С. Мосова («Ангел мой», «Непрощенный», «Четыре пышки» и т. д.), Н. Абгарян «Манюня», З. Прилепин («Какой случится день недели», «Бабушка, осы, арбуз»), Л. Петрушевская («Роза», «Счастливые кошки»), С.А. Щаргунов («Укол в сердце» и др.).

Вместе с современными русскими авторами видится целесообразным изучать творчество таджикских авторов, пишущих свои произведения на русском языке. Среди них: Тимур Зулфикаров (романы «Хуррамабад», «Возвращение в Панджруд»), Васид Шарипов (стихотворения «Верность Родине», «Таджикистан», «Ветеранам Великой Отчественной...»), Карим Хайдар (стихотворения «Москва слезам не верит», «Великий град», «Пушкину», «За Воронеж», «Я возвращаюсь на Большой Каретный», «Россия» и др. С помощью таких текстов, отчасти реализуется принцип диалог культур, формируется чувство патриотизма и положительное отношение к другим народам.

Н. В. Кулибина пишет, что «лексика русской классики уже существенно отличается от словаря современного русского языка: в ней много историзмов и архаизмов, устаревших стилистических оборотов». [9, с. 128–129]. Ученый подчеркивает относительно отбору художественных произведений, что человеку будет понятен текст, в том случае, если ему будет понятна ситуация про которой говорится в нем. Касательно адаптации художественных произведений Н.В. Кулибина отмечает, что «в методике преподавания русского языка как иностранного вопрос об адаптации текстов не имеет однозначного решения, — адаптированный художественный текст теряет неповторимое своеобразие авторской манеры изложения и лишает читателя возможности посмотреть на мир другими глазами, подчас большого писателя» [9, с. 186]. С этой точки зрения, можно прибегать к аутентичным современным художественным текстам, так как в большинстве случаев нет необходимости адаптировать такие произведения с целью преподавания в старших классах национальной школы. С точки зрения Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина «аутентичный текст является фрагментом, выраженным в письменной или устной форме. Это результат речевой деятельности носителей языка, который не претерпел изменений для нужд изучающих лиц» [1, с. 28].

В рекомендуемых произведениях использованы речевые конструкции, которые часто употребляет современное русскоязычное население. Также тексты перечисленных авторов несложны для восприятия ученикам старших классов.

Еще одним из важных моментов рекомендации текстов современных авторов состоит в том, что в процессе работы с ними можно непосредственно познакомиться с их творчеством в Интернете. Например, можно смотреть их интервью, где читают свои произведения, также можно смотреть в социальных сетях, где они делятся различными фактами (Instagram, YouTube и Facebook Е.Г. Водолазкина, С.А. Шаргунова, З. Прилепина). Такой подход на занятиях мотивирует учащихся национальной школы и активизирует их мировоззрения.

Для художественных текстах характерно использование выразительных средств, что положительно сказывается на развитии речи учащихся, воздействует на адресата

сильнее, чем обычная модальность разговорного или публицистического текстов. Например, в части «Манюня, или что делает большая любовь с маленькими девочками» повести Н. Абгарян «Манюня» описывается дачный поселок, куда главные герои ездили каждое лето с семьей в свой домик. При описании места используются такие эпитеты, как *«неповторимую, омытую прохладной росой красоту, плотный утренний туман, аромат высокогорных трав, вековые деревья, невероятное счастье»* [14], выражают эмоции автора: радость, нежность и т. д.

Таким образом, резюмируя вышесказанное, можно сделать следующие выводы:

1. В таджикской национальной школе русский язык и русская литература изучаются на интегрированной основе в рамках предмета «Русский язык».

2. Художественные тексты являются ценными материалами для формирования коммуникативной и лингвокультурной компетенций, формирования лексико-грамматических навыков.

3. В учебники по русскому языку для таджикской национальной школы включены только произведения классиков и советских авторов.

4. Представляется целесообразным с методической точки зрения включить произведения русскоязычных писателей XXI века. Многие тексты современных авторов написаны современным языком, воспринимаются легче, отражают современные российские реалии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. — М.: Русский язык. Курсы, 2018. — 496 с.
2. Акишина А.А. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного / А.А. Акишина, О.Е. Каган. — Москва: Русский язык. Курсы, 2012. — 255 с.
3. Бабаева Р. Н. Русский язык. Учебник для 10 классов общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения) / Р.Н. Бабаева, Р.А. Бегматова, М.О. Махмудова. — Душанбе, Маориф, 2018. — 288 с.
4. Богданова Е.С. Свойства художественного текста как основа методики обучения старших школьников текстовой деятельности: монография / Е.С. Богданова. — Рязань: РГУ им. С.А. Есенина, 2016. — 265 с.
5. Гусейнова Т.В. Русский язык: учебник для 9-го класса общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения / Т.В. Гусейнова, Д.Х. Шабурова. — 3-е изд. испр. и доп. — Душанбе: Маориф, 2017. — 208 с.
6. Гу Ши. Принципы отбора историко — культурных аутентичных текстов для изучения в китайской студенческой аудитории / Гу Ши // Наука и школа. — № 2. — 2019. — С. 165-170.
7. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов; Отв. ред. Д. Н. Шмелев; АН СССР, Отд-ние лит. и яз. - Москва: Наука, 1987. — 26, [2] с.
8. Кулибина Н. В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: монография / Н.В. Кулибина. — М.: Гос. ИРЯ, 2000. — 303 с.;
9. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке: новое издание: методическое пособие / Н.В. Кулибина. — СПб.: Златоуст, 2015. — 221 с
10. Нагзибекова М.Б. Русский язык (Учебник для 11-ых классов общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения) / М.Б. Нагзибекова, Л.В. Мягкая. — Душанбе, Маориф, 2018. — 288 с.
11. Сергеева Л.А. Художественный текст: функционально-коммуникативный аспект исследования [Текст]: монография / Л.А. Сергеева, Г.Г. Хисамова, В.А. Шаймиев. — Москва: Изд-во МГОУ, 2014. — 203 с.
12. Сомова Л.А. Методика обучения литературе: особенности художественной коммуникации [Текст]: электронное учебное пособие / Л.А. Сомова. — Тольятти: Изд-во Тольяттинского государственного университета, 2014. — 247 с.
13. Хавронина С.А. Инновационный учебнометодический комплекс «Русский язык как иностранный»: учебное пособие / С.А. Хавронина, Т.М. Балыхина. — М.: РУДН, 2008. — 324 с.

Список источников

14. Абгарян Н. Две повести о Манюне / Наринэ Абгарян. — Москва: Издательство АСТ, 2018. — 639 с.

15. Водолазкин Е.Г. Инструмент языка [Электронный ресурс]: о людях и словах: [эссе] / Евгений Водолазкин. - Москва: Астрель: ЛитРес [поставщик], 2012. — 142 с.

Поступила в редакцию 18.05.2023 г.

Z. Z. Saidov

MODERN RUSSIAN LITERATURE IN THE ASPECT OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS OF THE NATIONAL SCHOOL

The article is devoted to the description of the potential of modern Russian-language literature in the Russian language classes at the national school in the context of integrated learning. The works of researchers on this topic are considered. The linguoculturological and linguo-didactic potential of the literature of the 21st century for learning by foreign language students is considered. The value of using literary texts for the assimilation of lexical and grammatical material is clearly demonstrated.

Key words: russian language, modern literature, national school, integrated education.

Сайдов Зайнулараб Забуриддинович.

Российский университет дружбы народов
им. Патриса Лумумбы, г. Москва, РФ.

Аспирант.

E-mail: szaynularab1994@inbox.ru

Saidov Zainularab Zaburiddinovich.

Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, RF.

Postgraduate student.

E-mail: szaynularab1994@inbox.ru

Дерябина Светлана Александровна.

Кандидат педагогических наук, доцент.

Российский университет дружбы народов
им. Патриса Лумумбы, г. Москва, РФ.

Доцент кафедры русского языка и методики его преподавания.

E-mail: deryabina_sa@pfur.ru

Deryabina Svetlana Alexandrovna.

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor.

Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, RF.

Associate Professor of the Department of Russian Language and methods of teaching it.

E-mail: deryabina_sa@pfur.ru

УДК 80.81

В. В. Чебручан

*Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко
(Научн. рук. — канд. филол. наук, доц. С. С. Полежаева)*

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭРГОНИМОВ, ОТРАЖЕННЫХ В ПРИДНЕСТРОВСКИХ СМИ

В статье описываются эргонимы сферы культуры, отраженные в газетах Приднестровья. Цель — представить типологию эргонимов по ряду классификаций. Доказывается, что эргонимы отражают поликультурный, полиязычный характер многонационального общества и «расширяют» его границы за счет включения слов, заимствованных из европейских языков. Делается вывод, что в эргонимах кодируется связь с культурой, мифологией народов Приднестровья, и это способствует формированию их уважительного друг к другу отношения.

Ключевые слова: эргоним, ономастика, лексика, СМИ, Приднестровье.

Введение. Ономастическая лексика активно изучается в русле современной антропоцентрической парадигмы. Значительную долю имен собственных составляют эргонимы, являющиеся объектом изучения эргонимии — области ономастики, сформировавшейся в конце 90-х годов XX в.

Проблематика научной области «Эргонимия» отражена в работах: [1; 2; 3; 7; 8] и др. На сегодняшний день в науке не сформировался единый взгляд как на сам термин «эргоним», так и на его содержательную характеристику [9]. Номинация «эргоним»